



## CHAPITRE 116

## CHAPTER 116

Loi sur la mise en tutelle de « International Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101 »

An Act respecting the placing of the "International Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101" under trusteeship

[Sanctionnée le 17 juillet 1974]

[Assented to 17th July 1974]

Préambule.

CONSIDÉRANT qu'un état d'urgence dans le secteur de l'installation, du montage, de la réparation et de l'entretien d'ascenseurs, de monte-charge et d'escaliers mobiles perturbe les relations de travail et compromet par conséquent l'économie, la paix, l'ordre et la bonne administration dans ce secteur;

Considérant qu'un tel état est attribuable au non-respect du décret relatif à l'industrie de la construction dans la province de Québec par International Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101;

Considérant que ce non-respect a créé un règne de violence dans le secteur de l'installation, du montage, de la réparation et de l'entretien d'ascenseurs, de monte-charge et d'escaliers mobiles;

Considérant qu'il y a eu suppression des procédés démocratiques au sein de International Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101 au préjudice du bien-être et des droits des employés et de l'intérêt public du Québec;

Et considérant que la mise en tutelle de International Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101 est nécessaire en vue de mettre fin à cet état d'urgence et permettre aux travailleurs de prendre en main de façon pacifique la gestion et la direction selon des procédés démocratiques de leurs organisations ouvrières;

WHEREAS an emergency situation in the sector of the installation, assembly, repair and maintenance of elevators, hoists and escalators has developed that disturbs industrial relations with a consequent threat to the economy, peace, order and good government in that sector;

Whereas the said situation is due to the failure of the International Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101 to observe the decree respecting the construction industry in the province of Québec;

Whereas such failure to observe the decree has brought about the predominance of violence in the sector of the installation, assembly, repair and maintenance of elevators, hoists and escalators;

Whereas the democratic processes within the International Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101 have been avoided to the prejudice of the welfare and rights of the employees and the public interest of the province of Québec;

And whereas the placing under trusteeship of the Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101 is necessary to put an end to such emergency situation and enable the workers to assume by peaceful means the democratic management and control of their labour organizations;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

Interprétation:  
« président »;  
« syndicat »;

**1.** Dans la présente loi, l'expression:  
*a)* « président » désigne le président du conseil d'administration;

*b)* « syndicat » désigne:

1. International Union of Elevator Constructors, local 89, groupement de salariés non-constitué en corporation, formé pour la poursuite d'un but commun dans la province de Québec, affilié à la Fédération des travailleurs du Québec et ayant son bureau d'affaires à Montréal; et

2. International Union of Elevator Constructors, local 101, groupement de salariés non-constitué en corporation, formé pour la poursuite d'un but commun dans la province de Québec, affilié à la Fédération des travailleurs du Québec et ayant son bureau d'affaires à Québec;

« biens »;

*c)* « biens » désigne les biens, meubles ou immeubles, corporels ou incorporels, ou comportant des droits réels ou personnels, et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, comprend l'argent, les droits de toute sorte y compris les droits incorporels;

« conseil d'administration »;  
« ministre ».

*d)* « conseil d'administration » désigne le conseil d'administration du syndicat, établi sous le régime de l'article 2;

*e)* « ministre » désigne le ministre du travail et de la main-d'oeuvre.

Établissement et composition.

**2.** Il est par les présentes établi un conseil d'administration du syndicat, composé d'un président et de deux autres membres, que doit nommer le lieutenant-gouverneur en conseil.

Personnel.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adjoindre au conseil d'administration le personnel qu'il juge nécessaire pour l'exercice des pouvoirs qui lui sont attribués.

Rémunération.

**3.** Le président, les autres membres du conseil d'administration ainsi que son personnel touchent la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Droit d'agir au cas d'absence.

**4.** Ni l'absence ou l'incapacité du président ou de tout autre membre du conseil d'administration, ni une simple vacance au sein dudit conseil ne portent atteinte au

**1.** In this act, the expression:

*(a)* "chairman" means the chairman of the board of trustees;

*(b)* "union" means:

(1) International Union of Elevator Constructors, local 89, an unincorporated group of employees formed for the pursuit of a common objective in the province of Québec, affiliated to the Québec Federation of Labour and having its place of business at Montreal; and

(2) International Union of Elevator Constructors, local 101, an unincorporated group of employees, formed for the pursuit of a common objective in the province of Québec, affiliated to the Québec Federation of Labour and having its place of business at Québec;

*(c)* "property" means moveable or immovable, corporeal or incorporeal property or property affected by real or personal rights, and without limiting the generality of the foregoing includes money, rights of any kind and incorporeal rights;

*(d)* "board of trustees" means the board of trustees of the union, established under section 2;

*(e)* "Minister" means the Minister of Labour and Manpower.

Interprétation:  
"chairman";  
"union";

"property";

"board of trustees";

"Minister".

**2.** There is hereby established a board of trustees of the union consisting of a chairman and two members to be appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

Board of trustees established.

The Lieutenant-Governor in Council may appoint to the board of trustees, the personnel he considers necessary for the exercise of the powers attributed to it.

Personnel.

**3.** The chairman, the other members of the board of trustees and its personnel shall be paid the remuneration fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

Remuneration.

**4.** The right of the trustees to act is not impaired by the absence or incapacity of the chairman or any other member of the board of trustees nor by a single

Right to act not impaired.

droit d'agir des membres du conseil d'administration.

vacancy in the membership of the said board.

Attribution de gestion, etc.

**5. 1.** La gestion et la direction du syndicat sont par les présentes attribuées au conseil d'administration qui doit, en conformité de la présente loi le gérer et le diriger.

**5. (1)** The management and control of the union is hereby vested in the board of trustees which shall, in accordance with this act, manage and control it. Management, etc., of union.

Pouvoirs du conseil d'administration.

**2.** Nonobstant toute loi ou règlement à ce contraire, et sans restreindre la généralité du paragraphe 1, le conseil d'administration peut :

**(2)** Notwithstanding any contrary act or regulation, and without limiting the generality of subsection 1, the board of trustees may: Powers of board of trustees.

a) apporter, après approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, à la constitution ou aux statuts administratifs du syndicat des changements propres à assurer une direction plus efficace ou à favoriser le progrès général du syndicat;

(a) bring, after approval by the Lieutenant-Governor in Council, to the constitution or by-laws of the union any amendments calculated to ensure more efficient control or to advance the general welfare of the union;

b) révoquer ou suspendre tout administrateur, dirigeant ou employé du syndicat et leur nommer des remplaçants et fixer le traitement à payer à toute personne ainsi nommée;

(b) remove or suspend any director, officer or employee of the union, appoint persons to replace them and fix the salary to be paid to any person so appointed;

c) poursuivre ou être poursuivi en justice au nom du syndicat en toute circonstance où le syndicat peut poursuivre ou être poursuivi en justice.

(c) sue or be sued in the name of the union in any case where the union may sue or be sued.

Idem.

**3.** Le conseil d'administration, dans la gestion et la direction du syndicat, a la faculté d'exercer, de la manière dont les dirigeants dûment élus d'un tel syndicat peuvent le faire dans le cadre de la constitution ou des statuts administratifs dudit syndicat et dans la mesure qui y est prévue, les pouvoirs suivants :

**(3)** In the management and control of the union, the board of trustees may, in the manner and to the extent that the same may be done under the constitution and by-laws of the union by the duly elected officers thereof, exercise the following powers: Idem.

a) tirer, accepter, faire ou endosser toute lettre de change ou tout billet à ordre, au nom ou pour le compte du syndicat;

(a) to draw, accept, make or endorse any bill of exchange or promissory note in the name of or on behalf of the union;

b) emprunter, pour le compte du syndicat, les fonds que ce dernier doit emprunter et offrir en nantissement des biens dudit syndicat;

(b) to borrow on behalf of the union such moneys as are required to be borrowed by the union, and to secure the same on any property of the said union;

c) vendre les biens immeubles ou meubles du syndicat ou autrement les aliéner ou en disposer;

(c) to sell or otherwise to dispose of or alienate any immovable or moveable property of the union;

d) conserver et utiliser le sceau du syndicat, s'il en existe;

(d) to retain and use the seal of the union, if any;

e) souscrire au nom du syndicat tous les actes, assurances, récépissés et autres instruments nécessaires; et

(e) to execute in the name of the union all required deeds, insurance, receipts and other instruments; and

f) faire, de façon générale, tout ce que les dirigeants peuvent accomplir en conformité de la constitution et des statuts administratifs du syndicat.

(f) generally to do all such things as the officers of the union may do under the constitution and by-laws of the union.

Déléga-  
tion d'at-  
tributions.

4. Le conseil d'administration peut déléguer par écrit la totalité ou quelque partie de ses attributions à toute personne qu'il désigne. Ces personnes peuvent remplir les fonctions et exercer les pouvoirs qui leur sont ainsi délégués sous réserve des conditions, s'il en est, que le conseil d'administration peut prévoir dans l'instrument de délégation.

(4) The board of trustees may delegate in writing any or all of its duties and powers to any person it designates. Such person may perform the duties and exercise the powers so delegated to him subject to the conditions, if any, that the board of trustees may set out in the instrument of delegation.

Delega-  
tion of  
duties.

Respon-  
sabilité des  
membres.

6. Les membres du conseil d'administration, pris individuellement, ne sont pas responsables des actes ou des choses qu'a accomplis ou omis d'accomplir le conseil d'administration, agissant de bonne foi, dans l'exercice de ses attributions.

6. The individual members of the board of trustees shall be exempt from liability for acts or things done or omitted by the board of trustees in good faith in the exercise of its attributions.

Members  
exempt  
from  
liability.

Infraction  
et peine  
pour  
entrave,  
etc.

7. Quiconque entrave ou gêne le conseil d'administration ou l'un de ses membres dans l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction que la présente loi lui attribue, ou entrave ou gêne tout délégué de l'un quelconque desdits pouvoirs ou fonctions dans l'exercice de ses attributions, est coupable d'une infraction et passible d'une amende d'au moins cinq cent dollars et d'au plus dix mille dollars ou un emprisonnement d'au plus deux ans, ou à la fois de l'amende et l'emprisonnement.

7. Any person who hinders or obstructs the board of trustees or one of its members in the exercise of a power or function conferred upon it or him by this act, or hinders or obstructs any delegatee of any of the said powers or functions in the exercise of his attributions, shall be guilty of an offence and liable to a fine of not less than five hundred dollars nor more than ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both such fine and imprisonment.

Offence  
and  
penalty  
for  
hindering,  
etc.

Biens  
attribués  
au conseil.

8. Tous les biens du syndicat, tous les biens détenus par une personne quelconque au profit du syndicat ou des membres du syndicat sont par les présentes attribués au conseil d'administration.

8. All property of the union, all property held by any person for the benefit of the union or the members of the union shall be hereby vested in the board of trustees.

Property  
vested  
in board.

Remise  
de docu-  
ments,  
etc.

9. 1. Quiconque a la garde ou la gestion de papiers, de registres, de livres de comptabilité ou de documents concernant des biens du syndicat attribués au conseil d'administration en vertu de l'article 8, doit, à la demande du conseil d'administration, remettre ces papiers, registres, livres de comptabilité ou documents au conseil d'administration ou à la personne que ce dernier peut désigner.

9. (1) Every person having custody or control of papers, registers, books of account or documents respecting the union's property vested in the board of trustees under section 8, must, at the request of the board of trustees, deliver such papers, registers, books of account or documents to the board of trustees or to the person it may designate.

Delivery  
of papers,  
etc.,

Infraction  
et peine.

2. Toute personne qui omet de se conformer aux exigences du paragraphe 1 est coupable d'une infraction et passible d'une amende d'au plus cinq cent dollars pour chaque jour que dure cette omission ou d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou à la fois de l'amende et l'emprisonnement.

(2) Every person who fails to comply with subsection 1 shall be guilty of an offence and liable to a fine not greater than five hundred dollars for each day of default or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both such fine and imprisonment.

Penalty  
for  
offence.



Opérations annulables.

**10. 1.** Les opérations suivantes, si elles ont été faites ou conclues le 12 juillet 1974 ou après cette date autrement qu'en application ou en conformité des instructions du conseil d'administration ou d'une personne à qui ce dernier a délégué quelque attribution, sont annulables:

a) tout paiement d'un montant d'argent qui appartient au syndicat ou à ses membres, ou qui est déposé ou détenu au crédit ou au profit de l'un d'eux;

b) toute vente ou cession, tout bail, privilège ou nantissement quelconque visant des biens du syndicat;

c) toute convention touchant un paiement, une vente, une cession, un bail, un privilège ou un nantissement des biens du syndicat.

Opérations déclarées nulles par un juge.

**2.** Un juge de la Cour supérieure peut, à la demande du conseil d'administration après signification de l'avis que le juge peut ordonner, faite aux personnes que ce dernier désigne, déclarer nulle toute opération mentionnée au paragraphe 1; dès lors, l'opération est nulle à tous égards et aussi à l'endroit de tout acquéreur ou bénéficiaire subséquent.

Recouvrement de biens.

**3.** Le conseil d'administration peut recouvrer les biens qui ont fait l'objet d'une opération déclarée nulle en vertu du paragraphe précédent, de la personne qui a acquis les biens du syndicat ou de toute autre personne à qui il peut avoir revendu ou autrement aliéné lesdits biens ou leur produit.

Rapport.

**11.** Le président doit, dans les trois mois qui suivent la fin de chaque année, ou à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil, transmettre à ce dernier un rapport sur la gestion et la direction du syndicat par le conseil d'administration.

Paiement des dépenses.

**12.** Toutes les dépenses nécessitées par l'application de la présente loi sont prélevées à même le fonds consolidé du revenu du Québec.

Règlements.

**13.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter les règlements qu'il juge nécessaires pour l'application des dispositions de la présente loi.

**10. (1)** The following transactions shall be voidable if done, made or entered into on 12 July 1974 or after such date otherwise than by or under the direction of the board of trustees or a person to whom it has delegated any attribution:

Voidable transactions.

(a) any payment of an amount of money belonging to the union or its members, or deposited or held to the credit or for the benefit of one of them;

(b) any sale or conveyance, any lease, charge or pledge respecting property of the union;

(c) any agreement to pay out, sell, convey, lease, charge or pledge property of the union.

(2) A judge of the Superior Court may, upon application by the board of trustees after the service of such notice as the judge may order, upon the persons designated by him, declare void any transaction mentioned in subsection 1; thereupon the transaction shall be void in all respects and also regarding any subsequent acquirer or beneficiary.

Judge may declare transaction void.

(3) The board of trustees may recover the property which was the object of a transaction declared void under the preceding subsection, from the person who acquired the property from the union or from any other person to whom it may have resold or otherwise alienated the said property or its proceeds.

Recovery of property.

**11.** The chairman shall, within three months after the termination of each year, or at the request of the Lieutenant-Governor in Council, send to the latter a report of the management and control of the union by the board of trustees.

Report.

**12.** All expenses required for the application of this act shall be paid out of the consolidated revenue fund of the province of Québec.

Payment of expenses.

**13.** The Lieutenant-Governor in Council may make such regulations as he deems necessary for carrying out the provisions of this act.

Regulations.

Droits,  
etc., non  
affectés.

**14.** Rien dans la présente loi ne doit ni diminuer, ni modifier, ni atteindre les droits ou les obligations du syndicat, ni atteindre quelque instance ou procédure pendante, à moins que ces droits, obligations, instance ou procédure ne soient autrement diminués, modifiés ou atteints par le conseil d'administration.

Poursuites  
sommair-  
es.

**15.** Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuite sommaires suivant la Loi des poursuites sommaires et la deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites.

Entrée en  
vigueur.

**16.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction et expirera le 30 avril 1976 ou à toute date antérieure que le lieutenant-gouverneur en conseil détermine.

**14.** Nothing in this act shall impair, alter or affect the rights or obligations of the union, nor shall it affect any pending suit or proceeding unless such rights, obligations, suit or proceeding are otherwise impaired, altered or affected by the board of trustees. Rights,  
etc., not  
impaired.

**15.** The penalties provided for in this act shall be imposed upon summary proceedings in accordance with the Summary Convictions Act, and Part II of the said act applies to such proceedings. Procedure.

**16.** This act shall come into force on the day of its sanction and shall expire on 30 April 1976 or on any earlier date determined by the Lieutenant-Governor in Council. Coming  
into force.